

## Termo de Referência

A SP Leituras – Associação Paulista de Bibliotecas e Leitura – associação civil sem fins lucrativos, com sede na cidade de São Paulo, estado de São Paulo à Rua Faustolo, 576 – Água Branca, CEP: 05041-000, inscrita no CNPJ: 12.480.948/0001-70, vem por meio deste, convidar fornecedores a apresentar proposta para **a contratação de empresa para serviço de tradução e adaptação dos informativos “The 10-Minute Digital Librarian” e “The 10-Minute International Librarian”**.

Os interessados deverão encaminhar propostas com timbre da empresa, endereço, telefone, pessoa para contato, condições de pagamento e validade da proposta.

O recebimento das propostas ocorrerá até o dia **01 de dezembro de 2022**. Solicitamos aos interessados enviarem as propostas por e-mail ([jefferson@spleituras.org](mailto:jefferson@spleituras.org)).

### OBJETIVO:

Contratação de serviços para a tradução e adaptação dos informativos “The 10-Minute Digital Librarian” e “The 10-Minute International Librarian”, publicados pela IFLA/Unesco. O material será compartilhado quinzenalmente pelo mailing geral do SisEB, site ([siseb.sp.gov.br](http://siseb.sp.gov.br)) e redes sociais [facebook.com/sisebsp/](https://facebook.com/sisebsp/) e [instagram/@siseb.sp](https://instagram.com/siseb.sp).

### 1. ESPECIFICAÇÕES DOS SERVIÇOS:

#### The 10-Minute Digital Librarian

- Quantidade: introdução e 13 informativos
- Quantidade de palavras: 5.606
- Quantidade de caracteres\*: 27.393 (sem espaço) - aproximadamente 23 laudas
- Idioma original: Inglês;
- Tradução e adaptação do conteúdo para o português.

#### The 10-Minute International Librarian

- Quantidade: introdução e 100 informativos
- Quantidade de palavras: 22.309
- Quantidade de caracteres\*: 110.034 (sem espaço) - aproximadamente 92 laudas
- Idioma original: Inglês

- Tradução e adaptação do conteúdo para o português.

\* 1 lauda = 1.200 caracteres.

## 2. ESPECIFICAÇÕES PARA CONDIÇÕES DE ATENDIMENTO:

- **Prazo de entrega dos informativos traduzidos:** até 26 de dezembro de 2022
- **Prazo para refação / adequação (caso necessário):** até 29 de dezembro de 2022

## PAGAMENTO

Em até 15 dias, após a entrega e conferência dos informativos traduzidos.

## RESPONSABILIDADES E OBRIGAÇÕES DA CONTRATANTE

- A SP Leituras reserva-se o direito de recusar propostas de fornecedores que não apresentarem portfólio, qualificação técnica ou referências compatíveis com a dimensão do evento.
- As contratações e pagamentos de todos os fornecedores será realizada pelo Departamento Administrativo-Financeiro da SP Leituras, mediante a apresentação válida da documentação exigida e nota fiscal emitida em nome da contratante.
- Para apresentação de orçamento e prestação dos serviços, as empresas deverão considerar apenas aos itens elencados neste edital. Os itens não descritos neste edital serão de responsabilidade da produção e contratação da contratante.

## JULGAMENTO DAS PROPOSTAS – CRITÉRIOS

1. O critério definição da proposta vencedora se dará pela seleção do menor valor combinado com o atendimento ao termo de referência.
2. A SP Leituras se reserva o direito de não selecionar nenhuma proposta, caso considere que não atendam aos requisitos do Termo de Referência.
3. O resultado no presente processo de compra será divulgado no site da SP leituras – [www.spleituras.org](http://www.spleituras.org)
4. A divulgação do resultado está prevista para **02 de dezembro de 2022**.

5. Serão desclassificadas as propostas cujo objeto não atenda as especificações técnicas e demais características.

**Prazo para interposição de recursos:** 5 (cinco) dias úteis após publicação no site da organização.

## REGULARIDADE FISCAL

- a. Contrato Social – original e alteração mais recente (cópias autenticadas);
- b. Certidão de Regularidade com o INSS;
- c. Certidão de Regularidade de FGTS;
- d. Certidão Conjunta de Débitos Relativos a Tributos Federais e à Dívida Ativa da União;
- e. Certidão Negativa de Débitos Tributários Não Inscritos;
- f. Certidão Unificada de Tributos Municipais;
- g. Comprovante de Inscrição e de Situação Cadastral;
- h. Declaração Cadastral de Contribuintes Mobiliários (CCM);
- i. RG e CPF do sócio/representante legal;
- j. Comprovante de endereço da empresa.

São Paulo, 25 de novembro de 2022.

Jefferson Inocencio Miguel  
Assistente Administrativo Financeiro  
SP LEITURAS – Associação Paulista de Bibliotecas e Leitura

## Recebemos propostas da seguintes empresas:

MATTEI TRADUÇÕES LTDA.

## EMPRESA VENCEDORA:

MATTEI TRADUÇÕES LTDA – VALOR R\$: 4.745,55